浜松日本語学院　教育実践報告会・講演会　2017.3.20
「伝える・つながる・創る力」を育む日本語教育～『できる日本語』を例として～

『できる日本語』が めざす 日本語教育

嶋田　和子
浜松日本語学院 顧問
アクラス日本語教育研究所 代表理事
kazushimada@acras.jp

昨年（2016.3.20）のキーワード

人とつながる
地域社会とつながる

ともに学ぶ

楽しい！

日本語によるコミュニケーションの中でも「**対話力**」に重きをおき、**人とつながる力**を養う。（p2）

わくわくしていますか。

学習者も、ご自身も・・・・・・

あれから、また1年～～～

学習者、教師、学校
における変化

『できる日本語』

地域社会における
変化

地域社会との
多様な「つながり」

◆なぜ『できる日本語』は、人をつなぎ、創る力を養い、
地域社会とつながることを可能にするのか？

➡『できる日本語』は、どんな教材なのか？

♪　　♪　　♪

今年のサブタイトルを見ると～～～

◇なぜ「**介護を通して**地域社会で『生活』する人々
とのつながりを考える」なのか？

留学生のための
日本語

ビジネスパーソン
のための日本語

子どものための
日本語

難民のための
日本語

生活のための
日本語

介護のための
日本語

進学のための
日本語

〇〇〇の日本語

介護の日本語教育の意義

◆日本で暮らす定住外国人の社会参加の道として

◆留学生の進路の選択肢の1つとして

そして～～～

◇日本で暮らす外国人の高齢化への対応

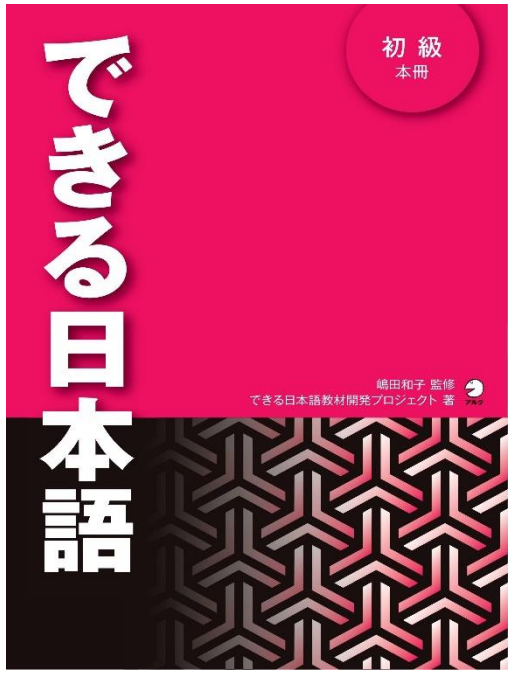
・介護現場における人材不足問題

「できる日本語」シリーズは、「自分のこと／自分の考えを伝える力」「伝え合う・語り合う日本語力」を身につけることを目的にした教科書です。日本語によるコミュニケーションの中でも「対話力」に重きをおき、**人とつながる力**を養います。　（『できる日本語』p.2）

対話：異なる価値観を持った人同士が話し合いを通して、他者理解・自己理解を深め、新たな価値をつくる。

共創

『できる日本語』は、なぜ人・社会をつなぐのか？



初級（いわゆる初級前半）

初中級（いわゆる初級後半）

中級

自分と周りの友達 → 地域社会と自分 → 自分が生きる社会・世界

	初級	初中級	中級
1	はじめまして	新しい一歩	新たな出会い
2	買い物・食事	楽しいショッピング	楽しい食事・上手な買い物
3	スケジュール	私の目標	時間を生かす
4	私の国・町	住んでいる町で	地域の暮らし
5	休みの日	大変な1日	緊急事態
6	一緒に！	旅行に行こう	地図を広げる
7	友達の家で	西川さんの家へ	世代を超えて
8	大切な人	ありがとう	気持ちを伝える

第１課を見ると～～～

Can－do－statement
（能力記述文）

初級
「はじめまして」

簡単に自分のこと(名前・国・趣味など)を話したり相手のことを聞いたりすることができる。

→

初中級
「新しい一歩」

初めて会った人に丁寧に自己紹介したり、印象よく問い合わせしたりすることができる。

→

中級
「新たな出会い」

新しい環境に自分から挑戦して、その環境で印象的に自己紹介することができる。

『できる日本語』の特徴をいくつか挙げてみると～～～

①「自分のこと」「自分の考え」を伝え合う。

②自律的な学びを大切にする。

③「対話」を大切にする。

④他者との関係性を築く力を大切にする。

①「自分のこと」「自分の考え」を伝え合う！
➡モデル会話の暗記は、意味がない。

8課

話読問書

「大切な人」

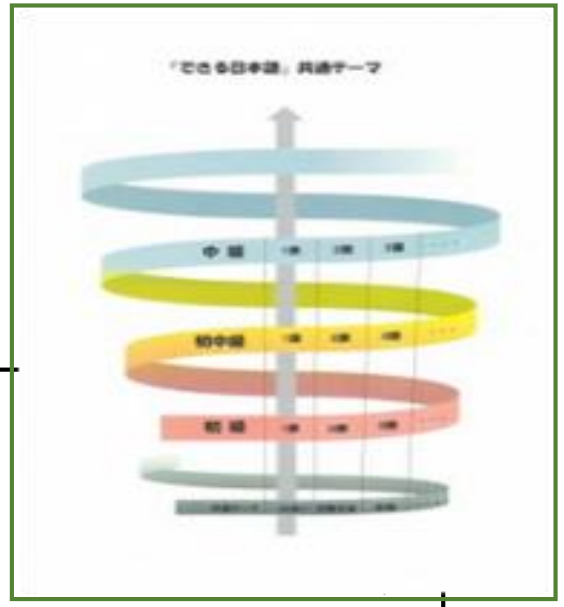
この人は私の友達です。名前は山口春子さんです。山口さんは大学で中国語を勉強しています。毎週日曜日、一緒にテニスをします。山口さんはテニスがとても上手です。テニスの教え方も上手です。山口さんはおもしろくて、優しい人です。山口さんは友達がたくさんいます。

大切な人は誰ですか

どんな人ですか

何をしていますか

第1課
初級➡初中級➡中級



話す問答

「自己紹介」

はじめまして。私はパクです。韓国人です。あおぞら日本語学校の学生です。26歳です。趣味は旅行と映画です。どうぞよろしくお願いします。

お名前は？

ニックネームは何ですか

趣味は何ですか

話読聞書

A 15

「自己紹介」

はじめまして。私はパク・ユナと申します。今年の4月に、韓国のプサンから参りました。今、日本語学校で勉強しています。趣味は映画を見ることです。映画を撮ったところへ旅行に行くのが好きです。旅行に行って、きれいな景色の写真を撮るのも好きです。早く日本映画を日本語だけで見られるようになりたいです。映画が好きな方、ぜひおすすめの映画を紹介してください。どうぞよろしくお願いします。

お名前は？

どちらからいらっしゃいましたか

趣味は何ですか

3つのレベル

4 使ってみよう

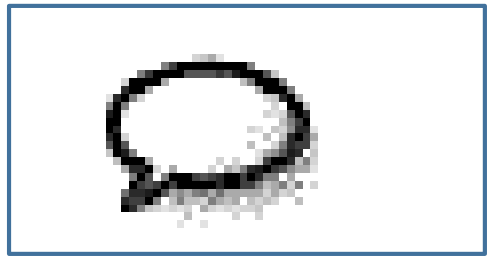
A 03

初めまして、こんにちは。中国の北京から参りました。王華と申します。王華の華は中華の華です。友達から「ワンさん」とか「はなちゃん」と呼ばれています。皆さんもよかったら、「はなちゃん」と呼んでください。日本に来て１年半になります。インターネットで日本人の友達ができたことがきっかけで、日本や日本語に興味を持つようになりました。人からはしっかりしていると言われますが、実はおっちょこちょいです。忘れっぽい性格で、よく物をどこに置いたかわからなくなります。大切な物でもよくいろいろな所に置いてきてしまいます。趣味は料理です。日本の料理も習いたいと思っています。日本に来てタイ人の友達ができてタイ料理にも興味を持っています。映画やドラマを見るのも好きで、特に明るくてハッピーになれるストーリーのものが好きです。映画やドラマが好きな方、あとでお薦めを教えてください。

②自律的な学びを大切にする。

教師が教え込むのは、旧い教授法。
学習者も教師も「ともに学び合う」授業を！

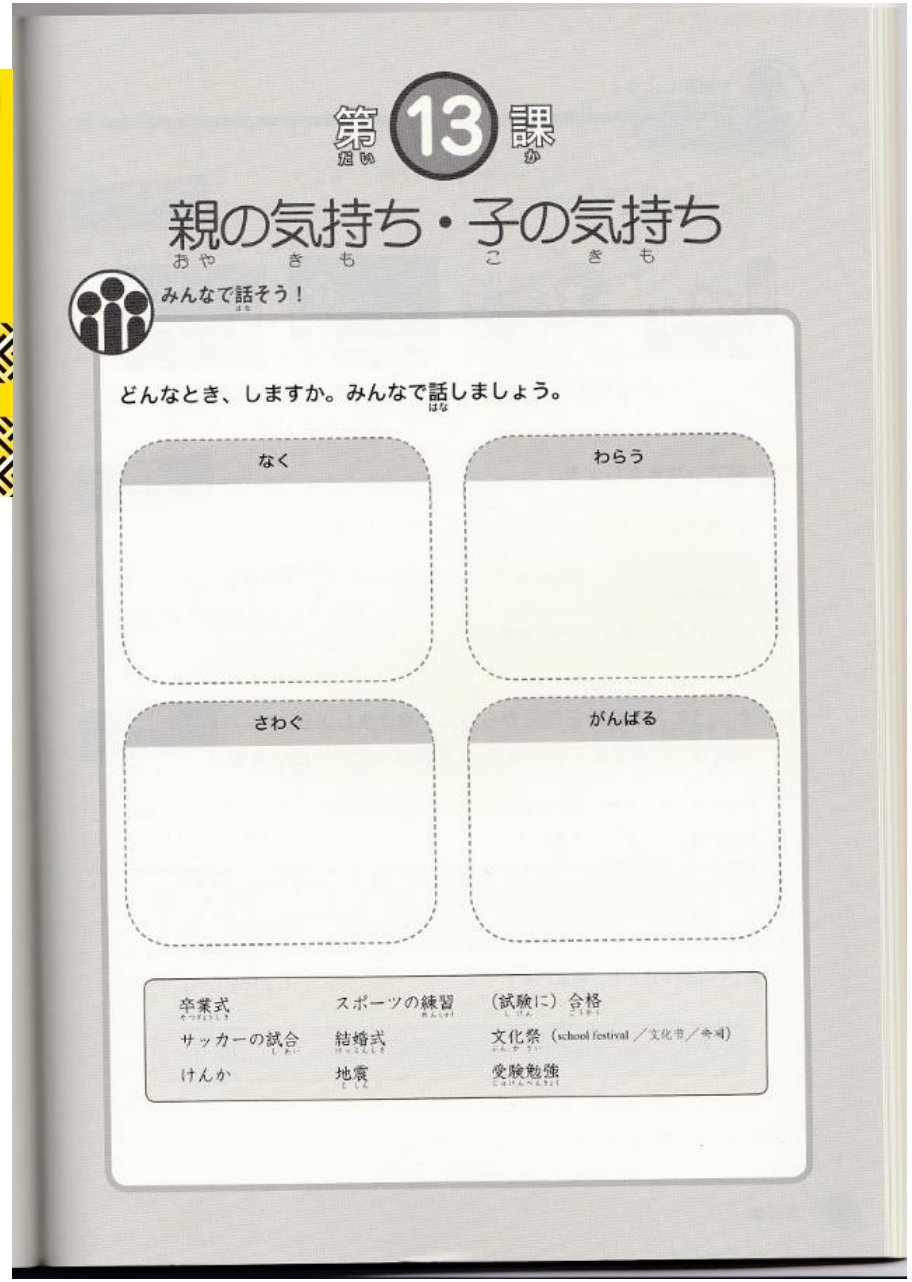
➡受け身の授業ではなく、創造的な授業を！



③「対話」を大切にする。

つたえる
↓
つながる
↓
つくる

共創型対話



第13課

親の気持ち・子の気持ち

みんなで話そう！

どんなとき、しますか。みんなで話しましょう。

なく	わらう
さわぐ	がんばる

卒業式	スポーツの練習	（試験に）合格
サッカーの試合	結婚式	文化祭（school festival／文化节／축제）
けんか	地震	受験勉強

どんなとき、しますか。
みんなで話しましょう。

なく

わらう

さわぐ

がんばる

卒業式
スポーツの練習
（試験に）合格
サッカーの試合
結婚式
文化祭
けんか
地震
受験勉強

※ルビは、省略しました。

④他者との関係性を築く力を大切にする。

例１

６課「一緒に！」ST1【やってみよう】

➡　何のために「CD」を聞くのか？

A：今晩、一緒にご飯を食べませんか。

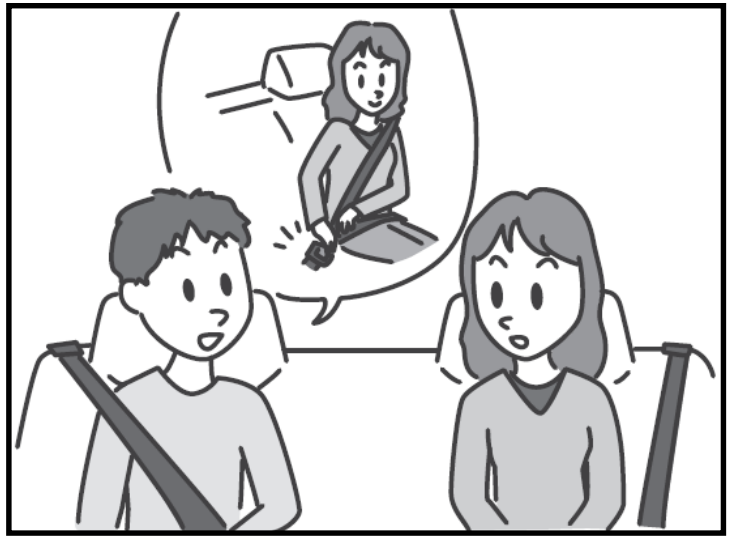
B：いいですね。食べましょう。

例２

１４課「国の習慣」ST2【言ってみよう】

A：あ、Bさん、シートベルトをしなければなりませんよ。

B：あっ、そうなんですか。知りませんでした。



例3

【できる！】の例

◆友達とショッピングへ行って、お店の人にいろいろ聞きながら、買い物や食事をしましょう。（2課）

◆アルバイトやサークルなどに行ったとき、周りの人と上手にコミュニケーションをとるために、どのように話しますか。（9課）

◆自分の住んでいる地域の活動に参加して、交流を深めましょう。（地域のボランティア、お祭り・・・）（11課）

例4

【できる！】の例

◆地域にある便利な施設を調べて、利用しましょう。（4課）

◆ボランティアやサークル活動などいろいろな人と交流できる活動に参加しましょう。世代の違う人と交流して感じたことや考えたことを周りの人に伝えましょう。（7課）

◆今の社会で興味を持ったライフスタイルについて調べて発表し、共有しましょう。（11課）

最後にちょっとひと言

◆「参集」から「参加」へ、そして「参画」へ！

◆スパイラルを意識しよう！

◆多様な対話を重ねよう！

「対話力」と「つながる力」を大切に！

つながる：教室の中、学校の中、地域社会、
他の日本語教育機関～～～

（2016年度：「地域社会とつながる日本語教育をめざして」

2017年度
教育実践報告：
「地域力を育む日本語教育」
シンポジウム：
「日本語の学びを通してつながる地域社会」